

Информационный циркуляр

INFCIRC/855

28 ноября 2013 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Сообщение Высокого представителя ЕС от 27 ноября 2013 года в отношении текста Совместного плана действий

1. Генеральным директором получено сообщение Высокого представителя Европейского союза от 27 ноября 2013 года, представленное от имени Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, к которому прилагается текст Совместного плана действий, согласованного с Исламской Республикой Иран 24 ноября 2013 года.
2. Согласно просьбе это сообщение настоящим распространяется среди государств-членов.

КЭТРИН ЭШТОН
ВЫСОКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ

Брюссель, 27 ноября 2013 года

Ares(2013)3836367

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь направить Вам от имени Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции текст Совместного плана действий, согласованного с Ираном 24 ноября 2013 года в Женеве.

Как предусматривается в этом документе, работа по осуществлению первого шага в рамках взаимных краткосрочных мер будет иметь теперь первостепенное значение. В соответствии с Совместным планом действий для контроля за реализацией краткосрочных мер и рассмотрения вопросов, которые могут возникнуть, будет создана Совместная комиссия ЕЗ/ЕС+3 и Ирана. Важную роль в проверке мер, имеющих отношение к ядерной области, будет играть МАГАТЭ, и мы с удовлетворением отмечаем Ваше заявление относительно готовности Агентства к этой работе.

Будем признательны Вам за распространение настоящего документа среди государств-членов в качестве информационного циркуляра (INFCIRC).

С уважением,

[Подпись]

Кэтрин Эштон

Его Превосходительству г-ну Юкии Аmano
Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ)
Вена

Женева, 24 ноября 2013 года

Совместный план действий

Преамбула

Цель данных переговоров состоит в выработке взаимно согласованного долгосрочного всеобъемлющего решения, которое обеспечило бы исключительно мирный характер иранской ядерной программы. Иран вновь подтверждает, что ни при каких обстоятельствах он не будет стремиться к обладанию каким бы то ни было ядерным оружием или разрабатывать его. Это всеобъемлющее решение будет основываться на данных первоначальных мерах, а его результатом станет осуществление заключительного шага в течение периода, который подлежит согласованию, а также снятие озабоченностей. Это всеобъемлющее решение позволит Ирану в полной мере воспользоваться своим правом на использование ядерной энергии в мирных целях согласно соответствующим статьям ДНЯО при четком соблюдении его обязательств по этому Договору. Это всеобъемлющее решение будет включать определенную на взаимной основе программу обогащения с практическими ограничениями и мерами транспарентности с тем, чтобы обеспечить мирный характер программы. Это всеобъемлющее решение будет представлять собой единое целое, где ничто не согласовано до тех пор, пока не согласовано все. Это всеобъемлющее решение будет предполагать взаимный поэтапный процесс и приведет к полной отмене всех санкций Совета Безопасности ООН, а также многосторонних и национальных санкций, имеющих отношение к иранской ядерной программе.

Между первоначальными мерами и заключительным шагом будут предусмотрены дополнительные шаги, включая, помимо прочего, выполнение положений резолюций Совета Безопасности ООН таким образом, чтобы Совет Безопасности ООН мог прийти к удовлетворительному заключению по данной теме. Е3+3 и Иран будут нести ответственность за согласование и осуществление взаимных краткосрочных мер и всеобъемлющего решения добросовестным образом. Для контроля за реализацией краткосрочных мер и рассмотрения вопросов, которые могут возникнуть, будет создана Совместная комиссия Е3/ЕС+3 и Ирана, а за проверку мер, имеющих отношение к ядерной области, будет нести ответственность МАГАТЭ. Совместная комиссия будет сотрудничать с МАГАТЭ для содействия разрешению прошлых и нынешних вопросов, вызывающих озабоченность.

Элементы первого шага

Первый шаг будет иметь ограничения по времени, составит шесть месяцев, сможет быть продлен по взаимному согласию сторон, и в его ходе все стороны будут стремиться поддерживать конструктивную атмосферу для переговоров в духе доброй воли.

Иран предпримет следующие добровольные меры:

- из существующего объема урана, обогащенного до 20%, сохранит половину в качестве рабочего запаса в оксидной форме с уровнем обогащения до 20% в целях производства топлива для Тегеранского исследовательского реактора. Оставшаяся часть UF₆ с уровнем обогащения до 20% обедняется до уровня не более чем 5%. Производственная линия по реконверсии не создается;
- Иран объявляет о том, что не будет обогащать уран свыше 5% в течение шести месяцев;

- Иран объявляет о том, что он не будет продвигаться далее в своей деятельности на установке по обогащению топлива в Натанзе¹, на объекте в Фордо² и на реакторе в Эраке³, обозначаемом МАГАТЭ как IR-40;
- Иран принял решение о том, что когда будет готова линия для конверсии обогащенного до 5% UF₆ в UO₂, он переведет в форму оксида UF₆, обогащенный до 5% в течение шестимесячного периода, как это предусмотрено в графике эксплуатации завода по конверсии, о котором было заявлено МАГАТЭ;
- не будет создавать новых объектов по обогащению;
- Иран продолжит свои находящиеся под гарантиями НИОКР, в том числе свои нынешние НИОКР по обогащению, которые не имеют целью накопление обогащенного урана;
- не будет производить переработку или сооружать установки, на которых может производиться переработка;
- обеспечит усиленный мониторинг:
 - предоставление МАГАТЭ конкретной информации, включая информацию о планах Ирана в отношении ядерных установок, описание каждого здания на каждом ядерном объекте, описание масштабов работ на каждом объекте, задействованном в конкретной ядерной деятельности, информацию об урановых рудниках и заводах по переработке, а также информацию об исходном материале. Эта информация будет предоставлена в течение трех месяцев после принятия данных мер;
 - предоставление МАГАТЭ обновленного DIQ по реактору в Эраке, обозначаемому МАГАТЭ как IR-40;
 - действия по достижению договоренности с МАГАТЭ о подходе к применению гарантий в отношении реактора в Эраке, обозначаемого МАГАТЭ как IR-40;
 - ежедневный доступ инспекторов МАГАТЭ к объектам в Фордо и Натанзе с целью ознакомления с записями аппаратуры наблюдения в автономном режиме, когда инспектора не присутствуют там для проверки информации о конструкции, промежуточной проверки инвентарного количества, проверки фактически наличного количества и проведения необъявленных инспекций;

¹ А именно, в течение шести месяцев Иран не будет подавать UF₆ в установленные, но не обогащающие уран центрифуги. Не устанавливает дополнительные центрифуги. Иран объявляет о том, что в течение первых шести месяцев он будет заменять имеющиеся центрифуги на однотипные.

² На объекте в Фордо не осуществляется дальнейшее обогащение свыше 5% на четырех из ныне задействованных в процессе обогащения урана каскадов и не наращиваются мощности по обогащению. UF₆ не подается в остальные 12 каскадов, которые будут оставаться в нерабочем состоянии. Не устанавливаются межкаскадные коммуникации. Иран объявляет о том, что в течение первых шести месяцев он будет заменять имеющиеся центрифуги на однотипные.

³ В связи с озабоченностями, связанными со строительством реактора в Эраке, Иран объявляет, что в течение шести месяцев он не будет вводить реактор в эксплуатацию или поставлять на площадку реактора топливо или тяжелую воду, а также не будет проводить испытания дополнительного топлива или производить больше топлива для реактора и устанавливать остающиеся компоненты.

- регулируемый доступ инспекторов МАГАТЭ к:
 - цехам сборки центрифуг⁴;
 - производственным цехам и складам роторов для центрифуг;
 - урановым рудникам и заводам по переработке.

В свою очередь, ЕЗ/ЕС+3 предпримут следующие добровольные меры:

- приостановят усилия по дальнейшему сокращению продаж иранской сырой нефти, что позволит нынешним покупателям приобретать ее в нынешних средних объемах; дадут возможность вернуть в Иран согласованный объем поступлений от ее продаж, удерживаемых за рубежом; приостановят действие санкций ЕС и США в отношении связанных с такими продажами нефти страховых и транспортных услуг;
- приостановят действие санкций США и ЕС в отношении:
 - экспорта иранских нефтепродуктов, а также санкций в отношении сопутствующих услуг⁵;
 - золота и драгоценных металлов, а также санкций в отношении сопутствующих услуг;
- приостановят действие санкций США в отношении иранской автомобильной промышленности, а также санкций в отношении сопутствующих услуг;
- лицензируют поставки и установку в Иране запасных частей, предназначенных для обеспечения безопасности полетов иранской гражданской авиации, а также сопутствующих услуг. Лицензируют связанные с безопасностью инспекции и ремонтные работы в Иране, а также сопутствующие услуги⁶;
- не будут вводить новых санкций Совета Безопасности ООН, связанных с ядерной деятельностью;
- не будут вводить новых санкций ЕС, связанных с ядерной деятельностью;
- администрация США, действуя с учетом соответствующих полномочий президента и конгресса, воздержится от введения новых санкций, связанных с ядерной деятельностью;
- создадут финансовый канал для облегчения торговли гуманитарными товарами для иранских внутренних нужд, используя поступления от продаж иранской нефти, удерживаемые за рубежом. Торговля гуманитарными товарами определяется как операции, связанные с продуктами питания и сельскохозяйственной продукцией,

⁴ Согласно плану Ирана, в течение шести месяцев он будет производить центрифуги для замены поврежденных установок.

⁵ Выражение "санкции в отношении сопутствующих услуг" употребляется применительно к любым услугам, таким как страховые, транспортные или финансовые услуги, на которые распространяется действие основных санкций США или ЕС в той степени, в какой каждая услуга связана с основной санкцией и необходима для осуществления желаемых операций. В оказании этих услуг могут быть задействованы любые иранские структуры, не числящиеся в санкционных списках.

⁶ Смягчение санкций может затрагивать любую иранскую авиакомпанию, не числящуюся в санкционных списках, а также компанию «Иран эйр».

медициной, медицинским оборудованием, а также с медицинскими расходами, понесенными за рубежом. В этом канале будут задействованы конкретно указанные иностранные банки, а также не числящиеся в санкционных списках иранские банки, которые будут определены при создании такого канала;

- этот канал может также позволить:
 - совершать операции, необходимые для выполнения финансовых обязательств Ирана перед ООН;
 - перечислять университетам и колледжам плату за обучение иранских студентов, обучающихся за рубежом, в пределах согласованной суммы в течение шестимесячного периода.
- увеличат до согласованной суммы пределы для совершения операций, которые могут быть одобрены ЕС, в области торговли товарами, не подпадающими под действие санкций.

*Элементы заключительного шага всеобъемлющего решения**

Не позднее чем через один год после принятия настоящего документа стороны намерены завершить обсуждение и начать выполнение заключительного шага всеобъемлющего решения, который будет:

- иметь конкретно указанный срок действия долгосрочного характера, который подлежит согласованию;
- отражать права и обязанности участников ДНЯО и соглашений о гарантиях с МАГАТЭ;
- предполагать полную отмену санкций Совета Безопасности ООН, многосторонних и национальных санкций, связанных с ядерной деятельностью, включая шаги по доступу в области торговли, технологий, финансов и энергетики, по графику, который подлежит согласованию;
- включать определенную на взаимной основе программу обогащения с взаимно согласованными параметрами, соответствующую реальным нуждам, с согласованными ограничениями на объем и уровень деятельности по обогащению, обогатительные мощности, места, где проводится обогащение, и запасы обогащенного урана, в течение периода, который подлежит согласованию;
- полностью снимет озабоченности, связанные с реактором в Эраке, обозначаемым МАГАТЭ как IR-40. Не будет производиться переработка, и не будут сооружаться установки, на которых может производиться переработка;
- предполагать полное осуществление согласованных мер транспарентности и усиленного мониторинга, ратификацию и осуществление Дополнительного протокола, с учетом соответствующих полномочий президента и меджлиса (иранского парламента);
- предполагать международное сотрудничество в гражданской ядерной сфере, в том числе в вопросах приобретения современных легководных энергетических и исследовательских реакторов и сопутствующего оборудования и поставок современного ядерного топлива, а также проведения согласованных НИОКР.

После успешного выполнения заключительного шага всеобъемлющего решения в течение всего предусмотренного для него срока к иранской ядерной программе будет применяться тот же подход, что и к программе любого государства-участника ДНЯО, не обладающего ядерным оружием.

* В отношении заключительного шага и всех промежуточных шагов действует стандартный принцип «ничто не согласовано до тех пор, пока не согласовано все».